

navigables, les ports et leurs attenances respectives, est exercé par les catégories de fonctionnaires de l'Administration de l'Infrastructure routière et des Communications et de l'Administration de la Marine qui sont désignées à cet effet par le Ministre flamand des Travaux publics.

Cette désignation est établie par une attestation de légitimation signée par le ministre précité;

**Art. 2.** Le Ministre flamand des Travaux publics, de l'Aménagement du Territoire et des Affaires intérieures est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 avril 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Travaux publics, de l'Aménagement du Territoire et des Affaires intérieures,  
T. KELCHTERMANS

## DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

### MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 94 — 1485

[Mac — 33037]

#### 17. FEBRUAR 1994. — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Festlegung des Stellenplans für das Personal des Belgischen Rundfunk- und Fernsehentrums der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli, 18. Juli 1990 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 zur Regelung der Kontrolle gewisser Einrichtungen öffentlichen Interesses, so wie es abgeändert wurde;

Aufgrund des Dekretes vom 27. Juni 1986 über das Belgische Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft, so wie es abgeändert wurde;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für die Finanzen vom 9. Februar 1994;

Aufgrund des begründeten Gutachtens des Basiskonzentrationausschusses 2 für das Personal des Belgischen Rundfunk- und Fernsehentrums der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 23. November 1993 und 11. Januar 1994;

Auf Vorschlag des Ministers für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,

Beschließt :

**Artikel 1.** Der Stellenplan für das Belgische Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird wie folgt festgelegt :

#### A. Arbeitspersonal

Brigadier			
Erster spezialisierter Arbeiter	}		1
Qualifizierter Arbeiter			

#### B. Technisches Personal

Berater-Dienstchef			
Dienstchef	}		1
Gruppenleiter			
Cheftechniker			
Beigeordneter Cheftechniker			2
Techniker Radio-TV oder erster Techniker Radio-TV (*)	}		6
Techniker Radio-TV oder erster Techniker Radio-TV (*)			
Beigeordneter Labor-Cheftechniker/Informatiker			2
Labortechniker/Informatiker oder Erster Labortechniker/Informatiker (*)	}		3
Spezialisierte Assistententechniker A			
Assistententechniker oder spezialisierte Assistententechniker B (*)			3

C. Verwaltungspersonal

Berater-Dienstchef	}	.....	2
Verwaltungssekretär oder Beigeordneter Berater oder Dienstchef (*)			
Produktionsassistent	}	.....	2
Chef-Korrespondenz-Buchhalter			
Korrespondenz-Buchhalter oder erster Korrespondenz-Buchhalter (*)			
Sekretär Radio-TV oder Hauptsekretär Radio-TV oder Chefsekretär Radio-TV (*)	}	.....	9
Kommis-Chef B			
Kommis			
Sekretär Radio-TV oder Hauptsekretär Radio-TV oder Chefsekretär Radio-TV (*)	}	.....	7

D. Direktion

Direktor .....	1
----------------	---

E. Kulturelles Personal

Chefredakteur .....	1		
Redaktionssekretär .....	3		
Hauptjournalist oder Chefjournalist (*)	}	.....	14
Journalist			
Produktionschef	}	.....	1
Erster Programmgestalter			
Haupt-Programmgestalter oder Chef-Programmgestalter (*)	}	.....	3
Programmgestalter			
Chef Regisseur-Ansager	}	.....	1
Regisseur-Ansager oder erster Regisseur-Ansager (*)			
Regisseur Ansager oder Erster Regisseur Ansager (*)	2		
Chef Phonotheekar	}	.....	1
beigeordneter Phonotheekar oder Phonotheekar (*)			

(\*) Anwendung des Prinzips der Regelbeförderung

Art. 2. Die Beamten, die einen Dienstgrad in der linken Kolonne der hierunter aufgeführten Tabelle bekleiden, nehmen bei Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses den Dienstgrad in rechter Kolonne derselben Tabelle an.

Alter Dienstgrad	Neuer Dienstgrad
Cheftechniker Radio-TV Informationssekretär Kommis-Daktylo Labortechniker	Cheftechniker Sekretär Radio-TV Kommis Labortechniker/Informatiker

Art. 3. Die Liste der Dienstgrade, die durch Anwerbung verliehen werden können, ist als Anhang dem vorliegenden Erlaß beigelegt.

Art. 4. Vorliegender Erlaß tritt am 1. Januar 1994 in Kraft.

Art. 5. Der Minister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung wird mit der Ausführung der vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 17. Februar 1994.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Minister-Präsident  
Minister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

Der Minister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,

K.-H. LAMBERTZ

**Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Festlegung des Stellenplans für das Personal  
des Belgischen Rundfunk- und Fernsehentrums der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

Anhang

Liste der Dienstgrade, die durch Anwerbung verliehen werden können :

A. Arbeitspersonal

Qualifizierter Arbeiter

B. Technisches Personal

Techniker Radio-TV

Labortechniker

Assistententechniker

C. Verwaltungspersonal

Verwaltungssekretär

Korrespondenz-Buchhalter

Kommis

Sekretär Radio-TV

D. Direktion

Direktor

E. Kulturelles Personal

Chefredakteur

Journalist

Programmgestalter

Regisseur Ansager

beigeordneter Phonothekar

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 94 — 1485

[Mac — 33037]

**17 FEVRIER 1994. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone fixant le cadre du personnel du "Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft" (Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision de la Communauté germanophone)**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990 et 16 juillet 1993;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, telle que modifiée;

Vu le décret du 27 juin 1986 relatif au Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision de la Communauté germanophone, tel que modifié;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Finances, donné le 9 février 1994;

Vu l'avis motivé du comité de concertation de base 2 pour le personnel du Centre belge de Radiodiffusion-Télévision de la Communauté germanophone datant des 23 novembre 1993 et 11 janvier 1994;

Sur la proposition du Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,

Arrête :

**Article 1er.** Pour le Centre belge de Radiodiffusion-Télévision de la Communauté germanophone, le cadre du personnel est fixé comme suit :

A. Personnel ouvrier

Brigadier

Premier ouvrier spécialisé

Ouvrier qualifié

B. Personnel technique

Conseiller-chef de service	}	.....	1
Chef de service			
Chef de groupe			
Chef-technicien			
Chef-technicien adjoint	}	.....	2
Technicien Radio-TV ou Premier technicien Radio-TV (*)			
Technicien Radio-TV ou Premier technicien Radio-TV (*)		.....	6
Chef-technicien adjoint de laboratoire/informaticien	}	.....	2
Technicien de laboratoire/informaticien ou Premier technicien de laboratoire/informaticien (*)			
Assistant-technicien spécialisé A	}	.....	3
Assistant-technicien ou Assistant-technicien spécialisé B (*)			

C. Personnel administratif

Conseiller-chef de service	}	.....	2
Secrétaire d'administration ou Conseiller adjoint ou Chef de service (*)			
Assistant de production	}	.....	2
Correspondancier comptable en chef			
Correspondancier comptable ou Premier correspondancier comptable (*)			
Secrétaire Radio-TV ou Secrétaire Radio-TV principal ou Secrétaire Radio-TV en chef (*)	}	.....	9
Commis en chef B			
Commis			
Secrétaire Radio-TV ou Secrétaire Radio-TV principal ou Secrétaire Radio-TV en chef (*)		.....	7

D. Direction

Directeur	.....	1
-----------	-------	---

E. Personnel culturel

Rédacteur en chef	.....	1	
Secrétaire de rédaction	.....	3	
Journaliste principal ou journaliste en chef (*)	}	.....	14
Journaliste			
Chef de production	}	.....	1
Premier producteur			
Producteur principal ou Producteur en chef (*)	}	.....	3
Producteur			
Régisseur-speaker en chef	}	.....	1
Régisseur-speaker ou Premier régisseur-speaker (*)			
Régisseur-speaker ou Premier régisseur-speaker (*)		.....	2
Phonothécaire en chef	}	.....	1
Phonothécaire adjoint ou phonothécaire (*)			

(\*) Application du principe de la carrière plane.

Art. 2. Les agents qui sont porteurs d'un grade repris dans la colonne de gauche du tableau figurant ci-dessous sont revêtus, à partir de l'entrée en vigueur du présent arrêté, du grade repris dans la colonne de droite du même tableau.

Ancien grade	Nouveau grade
Chef-technicien Radio-TV Secrétaire d'information Commis-dactylo Technicien de laboratoire	Chef-technicien Secrétaire Radio-TV Commis Technicien de laboratoire/informaticien

**Art. 3.** La liste des grades qui peuvent être attribués par recrutement est annexée au présent arrêté.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

**Art. 5.** Le Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 17 février 1994.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone;

Le Ministre-Président;

Ministre des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre des Médias, de la Formation des Adultes,

de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,

K.-H. LAMBERTZ

-----

**Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone fixant le cadre du personnel du "Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft" (Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision de la Communauté germanophone)**

Annexe

Liste des grades qui peuvent être attribués par recrutement

A. Personnel ouvrier

Ouvrier qualifié

B. Personnel technique

Technicien Radio-TV  
Technicien de laboratoire  
Assistant-technicien

C. Personnel administratif

Secrétaire d'administration  
Correspondancier comptable  
Commis  
Secrétaire Radio-TV

D. Direction

Directeur

E. Personnel culturel

Rédacteur en chef  
Journaliste  
Producteur  
Régisseur-speaker  
Phonothécaire adjoint

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[Mac — 33037]

N. 94 — 1485

17 FEBRUARI 1994. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende vastlegging van het personeelskader van het "Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft" (Belgisch Radio- en Televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap)

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990 en 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, zoals ze gewijzigd werd;

Gelet op het decreet van 27 juni 1986 betreffende het Belgisch Radio- en Televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap, zoals het gewijzigd werd;

Gelet op het akkoord van de Minister-Voorzitter, bevoegd inzake Financiën, gegeven op 9 februari 1994;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het basisoverlegcomité 2 voor het personeel van het Belgisch Radio- en Televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap, uitgebracht op 23 november 1993 en 11 januari 1994;

Gelet op de voordracht van de Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

Besluit :

**Artikel 1.** Het personeelskader van het Belgisch Radio- en Televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap wordt als volgt vastgelegd :

A. Werkliedenpersoneel

Voorman	}	.....	1
Eerste gespecialiseerd werkmán			
Geschoold werkmán			

B. Technisch personeel

Adviseur-dienstchef	}	.....	1
Dienstchef			
Groepschef			
Cheftechnicus			
Adjunct-cheftechnicus	}	.....	2
Technicus Radio-TV of Eerste technicus Radio-TV (*)			
Technicus Radio-TV ou Eerste technicus Radio-TV (*)		.....	6
Adjunct-laboratoriumcheftechnicus/informaticus	}	.....	2
Laboratoriumtechnicus/informaticus of Eerste laboratorium-technicus/informaticus (*)			
Gespecialiseerd assistent-technicus A	}	.....	3
Assistent-technicus of Gespecialiseerd assistent-technicus B (*)			

C. Administratief personeel

Adviseur-dienstchef	}	.....	2
Bestuurssecretaris of adjunct-adviseur of dienstchef (*)			
Productieassistent	}	.....	2
Hoofdcorrespondent-boekhouder			
Correspondent-boekhouder of Eerste correspondent-boekhouder (*)			
Secretaris Radio-TV of Eerstaanwendend Secretaris Radio-TV of Hoofdsecretaris Radio-TV (*)	}	.....	9
Hoofdclerk B			
Klerk	}	.....	7
Secretaris Radio-TV of Eerstaanwendend Secretaris Radio-TV (*) of Hoofdsecretaris Radio-TV (*)			

D. Directie

Directeur	.....	1
-----------	-------	---

## E. Cultureel personeel

Hoofdredacteur .....	1
Redactiesecretaris .....	3
Eerstaanwezend journalist of hoofdjournalist (*) } .....	14
Journalist } .....	
Productieleider } .....	1
Eerste producer } .....	
Eerstaanwezend producer of Hoofdproducer (*) } .....	3
Producer } .....	
Hoofdregrisseur-omroeper } .....	1
Regisseur-omroeper of Eerste regisseur-omroeper (*) } .....	
Regisseur-omroeper of Eerste regisseur-omroeper (*) .....	2
Hoofdfonothecaris } .....	1
Adjunct-fonothecaris of fonothecaris (*) } .....	

(\*) Toepassing van het beginsel van de vlakke loopbaan

**Art. 2.** De ambtenaren die houders zijn van een dienstgraad opgenomen in de linkse kolom van de hiervolgende tabel dragen vanaf de inwerkingtreding van dit besluit de dienstgraad opgenomen in de rechtse kolom van dezelfde tabel.

Oude dienstgraad	Nieuwe dienstgraad
Cheftechnicus Radio-TV Informatiesecretaris Klerk-typist Laboratoriumtechnicus	Cheftechnicus Secretaris Radio-TV Klerk Laboratoriumtechnicus/informaticus

**Art. 3.** De lijst met de dienstgraden die per werving kunnen worden toegekend is als bijlage bij dit besluit opgenomen.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1994.

**Art. 5.** De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 17 februari 1994.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap;

De Minister-Voorzitter,

Minister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing

K.-H. LAMBERTZ

**Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende vastlegging van het personeelskader van het "Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft" (Belgisch Radio- en Televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap)**

## Bijlage

Lijst met de dienstgraden die per werving kunnen worden toegekend

## A. Werkliedenpersoneel

Geschoold werkman

## B. Technisch personeel

Technicus Radio-TV  
Laboratoriumtechnicus  
Assistent-technicus

## C. Administratief personeel

Bestuurssecretaris  
Correspondent-boekhouder  
Klerk  
Secretaris Radio-TV

## D. Directie

Directeur

## E. Cultureel personeel

Hoofdredacteur  
Journalist  
Producer  
Regisseur-omroeper  
Adjunct-fonothecaris

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[S-C — 27313]

F. 94 — 1486

19 MAI 1994. — Décret modifiant le décret du 31 mai 1990 créant un programme de promotion de l'emploi spécialement destiné aux chômeurs de longue durée dans le secteur non marchand (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1er.** Dans le libellé de tous les articles du décret du Conseil régional wallon du 31 mai 1990 créant un programme de promotion de l'emploi spécialement destiné aux chômeurs de longue durée dans le secteur non marchand, le mot « Exécutif » est remplacé par les mots « Gouvernement wallon ».

**Art. 2.** A l'article 2 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1er, 1° b, les mots « l'article 123, § 5, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage » sont remplacés par les mots « l'article 30, alinéa 3, 7°, et l'article 42, § 2, 9°, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage »;

2° au § 1er, 1° c, les mots « l'article 171octies ou 171nonies de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 » sont remplacés par les mots « l'article 101 ou les articles 103 et 104 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 »;

3° au § 1er, 1° e, les mots « l'article 171bis de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 » sont remplacés par les mots « l'article 78 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 »;

4° au § 2, 1°, les mots « articles 134 à 138 ou 194 à 198 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 » sont remplacés par les mots « articles 51 et 52 ou 153 à 156 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 ».

**Art. 3.** Un article 2bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même décret :

« Article 2bis. Par dérogation à l'article 2, les emplois de formateur ou de moniteur affectés à des activités de formation, d'insertion ou de réinsertion socio-professionnelle dans les associations d'insertion socio-professionnelle, les entreprises d'apprentissage professionnel, les actions intégrées de développement assurant une formation par le travail, les écoles de devoirs et les associations d'alphabétisation, les centres d'éducation permanente, les ateliers protégés, les hébergements pour handicapés, les centres de revalidation, les centres de jour et les autres services agréés et subventionnés par le Fonds communautaire d'intégration sociale des handicapés et le Fonds des soins médico-socio-pédagogiques, peuvent être occupés par des demandeurs d'emploi qui, le jour de leur présentation par les services de placement de l'Office communautaire et régional de la formation professionnelle et de l'emploi, sont chômeurs complets, bénéficiant d'allocations de chômage ou d'attente complètes pour tous les jours de la semaine, ou bénéficiaires du minimum de moyens d'existence prévu par la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.

Le Gouvernement wallon définit les secteurs d'activités visés à l'alinéa 1er. »

**Art. 4.** L'article 6, § 3, du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Sans préjudice de l'application des §§ 4 et 5 et des articles 7 et 17, la Région prend en charge la rémunération des travailleurs prévue au § 1er et les cotisations prévues au § 2, après déduction d'une quote-part de l'employeur égale à 20 % si les travailleurs appartiennent au niveau 1, 15 % s'ils appartiennent au niveau 2+ ou 2, 10 % s'ils appartiennent au niveau 3 et 5 % s'ils appartiennent au niveau 4.

Pour l'employeur qui relève des secteurs d'activités suivants :

- 1° association d'insertion socio-professionnelle, entreprise d'apprentissage professionnel, action intégrée de développement assurant une formation par le travail;
- 2° école de devoirs et association d'alphabétisation;
- 3° atelier protégé;
- 4° centre d'éducation permanente;
- 5° hébergement pour handicapés;
- 6° centre de revalidation et centre de jour;

(1) Session 1993-1994 :

Documents du Conseil 224 (1993-1994) Nos 1 à 6.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 5 mai 1994.

Discussion — Vote.